

Le Discours de l'Architecte et son Application

Le Cas d'Antonin Raymond au Japon

Yola Gloaguen

Takamatsu Laboratory, Katsura C2, Kyoto University, Nishikyogo-ku, Kyoto

Tel. : 075 383 2906 - Fax. : 075 383 2904

E-mail : yolaglo@yahoo.fr

Résumé :

Entre le moment où l'idée d'un projet germe et le moment où le bâtiment apparaît dans sa forme concrète, c'est tout un processus créatif qui se déroule d'abord dans l'esprit de l'architecte, puis entre les différents membres de son équipe jusqu'à la réalisation sur le terrain. Dans ses grandes lignes, les différentes étapes sont celles de la concertation avec le client, puis la mise en image de l'idée. C'est l'étape du dessin architectural qui « est le moyen par lequel le concepteur donne forme à son projet et le communique à ses interlocuteurs »¹. Les étapes suivantes sont la conception et la coordination de la technique et de l'esthétique de l'ouvrage, et enfin la réalisation.

En 1919, Antonin Raymond pose le pied sur le sol Japonais où il accompagne l'architecte de renommée internationale Frank Lloyd Wright en tant qu'assistant sur la construction de l'Hôtel Impérial à Tokyo. Il y passera finalement 41 ans, durant lesquels il se révélera comme l'un des acteurs principaux de la naissance, puis du développement de l'architecture moderne japonaise. Dans le cadre d'une recherche sur le travail d'Antonin Raymond, couvrant ses réalisations de la période d'avant guerre (1921-1938), je propose une présentation du processus créatif de l'architecte, en mettant particulièrement l'accent sur le rapport entre son discours, c'est-à-dire les principes, les idées sur lesquels il base le processus créatif évoqué plus haut et l'architecture du projet. Ce propos sera illustré par la présentation d'un ou plusieurs exemples d'architecture résidentielle réalisés à Tokyo ou dans la retraite estivale de Karuizawa où Antonin Raymond fut des plus actifs. Outre le but de comprendre la démarche d'un architecte en particulier, cette présentation a pour but de mettre en valeur l'aspect pluridisciplinaire du métier d'architecte et l'esprit de synthèse dont celui-ci est tenu de faire preuve. « [...] le maître d'œuvre est le seul à pouvoir articuler la variété des métiers concernés par la production et la réalisation du projet et, par la même, homme de synthèse au carrefour de cultures dissemblables [...] »².

Abstract:

Between the moment the idea of a project first springs and the moment the building appears in its tangible form, a long process unfolds first in the architect's head, and then between the different members of his team until the construction on site. To give an outline of this process, one could say that the different stages are the following: first there is the consultation of the client, then the producing of an image of the project. This is the stage during which the architectural drawing is created. The architectural drawing is "the way the planner gives form to his project and communicates it to his interlocutors"¹. The next stages are the coordination of the technical and esthetic aspects of the project and lastly, the construction.

In 1919, Antonin Raymond arrived in Japan, where he had been commissioned by the internationally renowned architect Frank Lloyd Wright to assist him on the construction of the Imperial Hotel in Tokyo. He would eventually spend more than 40 years in Japan where he became one of the main figures of the birth and development of modern Japanese architecture. As part of a study of the works of architect Antonin Raymond, during the pre-war period in Japan (1921-1938), the author aims at giving an insight into the creative process of the architect, by focusing more particularly on the relationship between the discourse of the architect and the tangible result of this discourse which is embodied in the building. This study will be illustrated by one or more examples of residential architecture designed by Antonin Raymond in Tokyo and in the summer retreat of Karuizawa, where he was most active. Beyond the aim of understanding how one particular architect worked, this study aims at emphasizing the interdisciplinary aspect of the work of the

architect and the synthesis he needs to operate between all the elements that enter his field of creation. “[...] the architect is the only one who has the capacity to articulate the variety of professions concerned with architectural production and the accomplishment of the project, and as such, he is a man of synthesis at the crossing of different cultures [...]”².

Introduction :

<Introduction de la présentation. Le choix de la langue laissé au rédacteur>

<Corps de la présentation comprenant les **parties 1, 2, 3 etc.** Le choix de la langue laissé au rédacteur >

References

¹BOUDON Philippe et POUSIN Frédéric, *Figures de la Conception Architecturale*, Dunod, Les pratiques de l'espace, Paris, 1988, 111p.

²BARANI Marc., *Techniques et Architecture*, Paris, Août- sept.2002

Remerciements

<Remerciements éventuels>